



新华人

■ 样本一 赵新利 日本早稻田大学政治学研究所传播学博士生

他每天都在思考：中日如何相互理解



1. 在日本的最大压力和挑战？
最感到压力和挑战的时候：前不久，自己写的介绍西藏的文章被一些日本论坛转载，被部分日本人骂的时候。我不害怕，却感到十分迷茫。

2. 在日本的最大困惑？
我一直在思考：中国和日本如何实现更深层次的友好？不是口头上的友好，而是发自内心的友好。

3. 在日本的最大快乐？
看到日本百姓与中国百姓一起毫无约束地聊天、交流。当然，我能加入其中，便更快乐了。

4. 目前最大的希望？
中国和日本两国人民能够实现多渠道的交流。我很希望能通过自己的努力对此有所推进。

5. 在日本的最大收获？
最大的收获是结识了一些人，他们总能带给我一些思考和力量。

早报记者 郑洁

4月15日，人民网刊登了一篇在日留学生撰写的文章《北京奥运会之后，中国将会很不同》。作者以传播学理论剖析了近期部分外国媒体对中国的片面、歪曲报道，但当这篇文章被转载到日本一个大型论坛后，一小部分日本网民对作者进行了个人攻击。

“让人很伤心。”文章作者、日本早稻田大学政治学研究所传播学博士生赵新利无奈地说。他告诉早报记者，如何加强中国的对日推广，让日本人理解中国，是他长期思考的一个问题。

他还有一个很重要的身份：《35号投手温家宝》的译者。

被总理感动

去年4月，中国国务院总理温家宝对日本进行了“融冰之旅”访问。几个月后，日本侨报社整理了总理此次访日的花絮记录，作为纪念中日邦交正常化35周年的特别企划，推出了《35号投手温家宝》一书。

在这个时候，赵新利接到了日本侨报社的电话。“他们说看了我翻译的《迷路·悟道》，觉得语言风格很好，想让我将《35号投手温家宝》翻译成中文。”他回忆说，“当时给我的时间很短，只有一个月，必须拿出整本书的初稿，并且内容涉及国家领导人，马虎不得，我翻译得很细致。”

翻译过程让赵新利获益匪浅。他

被总理屡次感动，也深刻地认识到，部分日本媒体报道的偏向性等因素使日本民众对中国长期有各种偏见，而自信、亲切、充满活力的“平民总理”形象，一定程度上改变了日本媒体对中国一贯的偏见，为中国国家形象在日本的准确塑造加分。同时，这本书也成为中国对外传播新模式的成功摸索。

“《35号投手温家宝》背后是一个很敬业的华人团队，从作者、译者到出版社几乎都是中国人。大家在日本完成这样一件事，对推介中国，改善中国形象很有好处。”赵新利说。在胡锦涛主席成功访日后，他还会继续努力，以一个传播学留学生的身份，加强对日传播理论方面的研究，并通过翻译和参加汉语角这样的活动让“日本人多了解一点中国，多理解一点中国”。

找准目标地漂

尽管已有两部重要的译作，但赵新利实际上只在日本学习了一年多时间。修完西安交通大学传播学硕士课程的他在2006年9月获日本文部科学省国费奖学金，进入早稻田大学传播学专业学习，研究方向为国际传播、对外宣传、民间外交与形象建设。

日语本科专业出身的赵新利没有在日本遇到很大的困难，但觉得适应日本大学教育方式的过程着实痛苦。“日本的研究生教育，都是学生是主角，教授只是辅导。我选了一些很有

名的教授的课，想去一睹他们的风采，结果几乎都是学生在发言，教授只是课开始的时候说几句，课结束的时候说几句。”他说，他花了一个学期的时间才适应过来。

多数留学生都会参加很多社会活动。“我主要是去一个叫‘星期日汉语角’的地方做志愿者。那里有很多学中文的日本人，我去用中文跟他们交流，既可以交流想法，也可以给日本人提供学中文的场所。”赵新利说，日本人多数给人感觉都是挺好的，很友善，很理解人。

在价值观、社会观上，中日年轻人的确各自不同的成长环境存在分歧。“他们无论如何都很难理解一个国家怎么有那么多民族和谐相处，很多人觉得一个民族就应该是一个国家。”赵新利说，所以在西藏问题上，不论你说什么，有些人就听不进任何说明。

这也坚定了赵新利学成归国的决心。“早晚都是要回去的，在这里总感觉是在漂，回到中国才觉得是稳定的。”他说。

对于想去日本的中国人，赵新利的建议是：不要为了去日本而去日本，要找准自己的目标，并搞清楚实现这个目标的渠道。

搭建网络交流平台

当然，距离学业完成尚有年数的赵新利还想抓紧这段时间为中日交流多做些实事。“我现在最大的困惑都是

每天想的那些问题，比如怎么样两国才能相互多理解一些。所以我想弄一个促进两国民间交流的网络平台，让没法到中国的日本人可以在网上看到真实的中国，现在正在努力。”他说。

实际上，赵新利很早以前就在思考这个问题。他在早稻田大学的硕士毕业论文就是关于中国对日传播与国家形象塑造，博士论文打算仍然以这个为主题。“博士论文更严密。‘国家形象’不好量化，所以就丢掉了国家形象，加入一些历史的东西，如延安时代对日军的瓦解，都是很成功、很经典的对日宣传。另外再结合当下的一些情况。”

现在，赵新利的脑子里已经有了这么几个论点：第一，首先要搞清楚日本媒体如何报道中国，这是知己知彼；第二要建立宣传渠道。现在已经有一些，比如《人民中国》、CCTV国际频道、中国国际广播电台等，但还可以继续开辟；第三，要用对方听得明白的方式进行宣传，一味吵架没有用。

目前，赵新利正在组建团队，建立两国民间交流的网络平台。

“所以我想创建这么一个平台，可以进行信息发布和讨论，让在中国的日本人和在日、在中国的中国人在这个平台上向日本人介绍真实的中国，以期促进日本民众对中国的了解，消除误解，促进两国相互理解。”赵新利说，“中日友好，归根到底是民间的友好。”

舒适直航瑞士 美梦每日成真



真的Miles & More (里程奖励计划)，由于其涵盖广泛，回报慷慨，业已声名全欧，广受好评。您可以通过搭乘星空联盟成员的航班，及其它合作航空公司的航班，快速累积或兑换里程，享受无忧无虑。登入swiss-shop.com，您还将获益更多。

如何，您是否跃跃欲试，想亲身体验“每日直航瑞士”的神奇与惬意呢？好的，请前往——预订瑞士国际航空机票最为快捷、简单的方法，就是登入SWISS.COM。此外，无论您使用哪种语言，无论天涯海角、白天黑夜，都可拨打+86 400-882-0880（中国大陆）订票。或者在工作时间内，拨打您在本地瑞士国际航空合作伙伴的电话，号码一览表在swiss.com/offices可以查询得到。

毫不夸张，瑞士国际航空将比您脑海中的“瑞士印象”更亲切，更富有内涵。事实，果真如此。期待您的亲身领略，我们不见不散！

瑞士，对您意味着什么？
纯粹的欧洲中心，严谨的钟表之都，或是全球滑雪圣地？这一切，自五月十日起，您不妨亲身领略——上海至瑞士的每日直航航班，已由瑞士国际航空为您开辟，尽享舒适。

徜徉湖畔，活力抵达瑞士，这个美梦终于可以每日成真——这条效率卓越的直航航线，将带领热爱旅行的您，从上海的混凝土森林，直接飞抵阿尔卑斯山麓的瑞士少女峰欣赏冰川奇景，或是前往阿卢普享受凉爽夏夜，甚至是去

拜访圣加仑修道院，体验那份与世隔绝的宁静。

而对商务飞人来说，前往苏黎世、巴塞尔和日内瓦的时间也将由此大大缩短。并且，除了苏黎世、巴塞尔和日内瓦转机前往超过42个欧洲目的地的外，您更可以选择在法兰克福或慕尼黑转机飞往航空集团的其它航班，飞往78个国家、190个目的地，让您的旅程效率倍增，世界尽在您手。

个性款待 因您而生

在瑞士国际航空看来，一次精

致的空中之旅可以为您带来全新的感知、全心的体验，同时确保您独享的个人空间不受打扰。一切服务因您的个性与需求而生，以非强加。无论空中还是地面，无论头等舱、公务舱或是经济舱，这一理念始终贯穿在我们的每一项服务细节之中。

众所周知，瑞士还是一个著名的美食国度。在航班上，我们除了向您提供美味佳肴，更努力使您进一步了解瑞士文化与饮食的多样性——我们每个月就会更新一次菜单上的瑞士风味。并且，尽可能

地只采用瑞士本土食材及原料。如果是从瑞士出发的航班，就连餐食的葡萄酒都必须是当地原产。

瑞士的自信与传统——多语言应用，客舱的服务人员至少都掌握着两门语言，许多员工甚至还精通一到三门语言。因此，无论您来自世界何处，我们都乐于与您沟通，让您的服务品质更臻一筹。

里程奖励 蜚声全欧

瑞士国际航空认为，每一次的空中旅行都应是新一段友谊的开始。因此，我们推出了格外优

